

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 2059/2004 zo 4. októbra 2004, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie Komisie č. 1469/2002/ESUO o zavedení určitých obmedzení na dovoz určitých výrobkov z ocele z Kazachstanu .....	1
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 2060/2004 z 22. novembra 2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2702/1999 o opatreniach na poskytovanie informácií a na propagáciu poľnohospodárskych výrobkov v tretích krajinách a nariadenie (ES) č. 2826/2000 o informačných a propagačných činnostiach na poľnohospodárske výrobky na vnútornom trhu .....	3
	Nariadenie Komisie (ES) č. 2061/2004 z 1. decembra 2004, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny .....	9
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 2062/2004 z 30. novembra 2004 o stanovení jednotkových hodnôt za účelom určenia colnej hodnoty určitých tovarov podliehajúcich skaze .....	11
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 2063/2004 z 30. novembra 2004 o zastavení rybolovu tresky škvrnitej ( <i>Gadus morhua</i> ) pre plavidlá plviace sa pod vlajkou Portugalska .....	17
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 2064/2004 z 30. novembra 2004 o zastavení rybolovu rýb druhu uhliarky čiernej ( <i>Aphanopus carbo</i> ) pre plavidlá plviace sa pod vlajkou Španielska .....	18
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 2065/2004 z 30. novembra 2004 o zastavení rybolovu tresky škvrnitej ( <i>Gadus morhua</i> ) pre plavidlá plviace sa pod vlajkou Nemecka .....	19
	Nariadenie Komisie (ES) č. 2066/2004 z 1. decembra 2004, ktorým sa určuje konečná miera náhrady a percentuálny podiel výdaja vývozných povolení systému B na ovocie a zeleninu (rajčiny, pomaranče, stolové hrozno a jablká) .....	20

## Rada

2004/814/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady zo 4. októbra 2004 o uzatvorení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Kazašskou republikou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom uhlia a ocele a vládou Kazašskej republiky o obchodovaní s určitými výrobkami z ocele** ..... 22

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a vládou Kazašskej Republiky, ktorou sa mení a dopĺňa dohoda medzi Európskym spoločenstvom uhlia a ocele a vládou Kazašskej Republiky o obchodovaní s určitými výrobkami z ocele ..... 23

2004/815/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 19. novembra 2004, ktorým sa mení a dopĺňa vyhlásenie Európskeho spoločenstva o výkone právomocí a hlasovacích právach predložené Všeobecnej komisii pre rybolov v Stredozemnom mori** ..... 30

2004/816/ES, Euratom:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 19. novembra 2004, ktorým sa menuje jeden lotyšský člen Hospodárskeho a sociálneho výboru** ..... 32

2004/817/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 19. novembra 2004 oprávňujúce Nemecko na uplatnenie opatrenia odchyľujúceho sa od článku 17 šiestej smernice 77/388/EHS o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa daní z obratu** ..... 33

2004/818/ES, Euratom:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 19. novembra 2004, ktorým sa menuje jeden nemecký člen Hospodárskeho a sociálneho výboru** ..... 34

2004/819/ES, Euratom:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 19. novembra 2004, ktorým sa menuje jeden nemecký člen Hospodárskeho a sociálneho výboru** ..... 35

## Komisia

2004/820/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 7. mája 2004 o štátnej pomoci Nemecka v prospech firmy Fairchild Dornier GmbH (Dornier) (oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 1621) <sup>(1)</sup>** ..... 36

*Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie*

2004/821/SZBP:

- ★ **Rozhodnutie Politického a bezpečnostného výboru BaH/4/2004 z 19. októbra 2004 o vymenovaní vedúceho veliteľskej štruktúry EÚ v Neapole pre vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine** ..... 38

2004/822/SZBP:

- ★ **Rozhodnutie Politického a bezpečnostného výboru BaH/5/2004 z 3. novembra 2004, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie Politického a bezpečnostného výboru BaH/1/2004 o prijatí príspevkov tretích štátov na vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine a rozhodnutie Politického a bezpečnostného výboru BaH/3/2004 o zriadení Výboru prispievateľov na vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine** ..... 39



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

**NARIADENIE RADY (ES) č. 2059/2004**

zo 4. októbra 2004,

**ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie Komisie č. 1469/2002/ESUO o zavedení určitých obmedzení na dovoz určitých výrobkov z ocele z Kazachstanu**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej článok 133,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Dohoda o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi a Kazašskou republikou<sup>(1)</sup> nadobudla platnosť 1. júla 1999.
- (2) Článok 17 ods. 1 dohody o partnerstve a spolupráci stanovuje, že obchodovanie s výrobkami Európskeho spoločenstva uhlia a ocele (ďalej len „ESUO“) sa spravuje hlavou III tejto dohody, s výnimkou článku 11, a ustanoveniami dohody o kvantitatívnych opatreniach týkajúcich sa obchodovania s výrobkami z ocele ESUO.
- (3) 22. júla 2002 ESUO a vláda Kazašskej republiky uzatvorili takúto Dohodu o obchodovaní s určitými výrobkami z ocele<sup>(2)</sup> (ďalej len „dohoda“), schválenú v mene ESUO rozhodnutím Komisie 2002/654/ESUO<sup>(3)</sup>.
- (4) Platnosť zmluvy ESUO uplynula 23. júla 2002 a Európske spoločenstvo prevzalo všetky práva a povinnosti dohodnuté ESUO.

(5) Zmluvné strany sa v súlade s článkom 11 ods. 2 dohody dohodli, že dohoda bude pokračovať a všetky práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré im z nej vyplývajú, zostanú po uplynutí platnosti zachované.

(6) Zmluvné strany začali konzultácie v súlade s článkom 2 ods. 6 dohody a dohodli sa na zvýšení kvantitatívnych limitov stanovených v dohode so zreteľom na rozšírenie Európskej únie. Zvýšenie bolo predmetom novej dohody, ktorá nadobudla platnosť v deň jej podpísania<sup>(4)</sup>.

(7) Rozhodnutie Komisie č. 1469/2002/ESUO z 8. júla 2002 o zavedení určitých obmedzení na dovoz určitých výrobkov z ocele z Kazachstanu<sup>(5)</sup> by malo byť preto zmenené a doplnené,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Kvantitatívne limity stanovené pre rok 2004 v prílohe IV rozhodnutia č. 1469/2002/ESUO sa nahrádzajú kvantitatívnymi limitmi uvedenými v prílohe tohto nariadenia.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 4. októbra 2004

Za Radu

predseda

A. J. DE GEUS

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 196, 28.7.1999, s. 3.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 222, 19.8.2002, s. 20.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 222, 19.8.2002, s. 19.

<sup>(4)</sup> Pozri stranu 23 tohto úradného vestníka.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 222, 19.8.2002, s. 1.

PRÍLOHA  
KVANTITATÍVNE LIMITY

Jednotka: tony

Výrobky	2004
SA. Ploché výrobky	
SA1. Zvitky	55 228
SA1a. Zvitky na ďalšie valcovanie	5 500
SA2. Ťažký plech	852
Ostatné ploché výrobky	80 082

## NARIADENIE RADY (ES) č. 2060/2004

z 22. novembra 2004,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2702/1999 o opatreniach na poskytovanie informácií a na propagáciu poľnohospodárskych výrobkov v tretích krajinách a nariadenie (ES) č. 2826/2000 o informačných a propagačných činnostiach na poľnohospodárske výrobky na vnútornom trhu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej články 36 a 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(2)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov,

keďže:

- (1) Vzhľadom na skúsenosti získané pri uplatňovaní nariadení (ES) č. 2702/1999 <sup>(3)</sup> a (ES) č. 2826/2000 <sup>(4)</sup>, analyzovaných v správe, ktorú predložila Komisia Európskemu parlamentu a Rade v apríli 2004, je vhodné zrevidovať isté ustanovenia týchto nariadení.
- (2) Harmonizácia ustanovení týkajúcich sa podávania a výberu návrhov, monitorovania programov, ako aj konzultácií a technickej pomoci, ktorá sa uplatňuje v kontexte nariadení (ES) č. 2702/1999 a (ES) č. 2826/2000, by mala viesť k zjednodušenému riadeniu týchto dvoch režimov; najmä navrhujúce organizácie by mali mať možnosť samy realizovať isté časti programov a v neskoršom štádiu postupu vyberať realizačné orgány.
- (3) Rozdeleniu financovania na malé a neefektívne programy by sa malo zabrániť a stanovením minimálnych a maximálnych účinných obmedzení nákladov na predložené programy by sa malo zabezpečiť vyvážené rozdelenie dostupných rozpočtových zdrojov.
- (4) Možnosť iniciovania propagačných a informačných opatrení v tretích krajinách Komisiou by sa mala rozšíriť na prípady, keď sú také opatrenia v záujme celého Spoločenstva alebo ak profesionálne alebo interprofesionálne organizácie nepredložili vhodné opatrenia. Komisia by taktiež mala mať možnosť iniciovať na vnútornom trhu informačné opatrenia, ktoré sa vzťahujú na režimy v Spoločenstve, týkajúce sa kvality a označovania poľnohospodárskych výrobkov a potravín.
- (5) Vzhľadom na skúsenosti získané pri realizácii zostupného príspevku zo 60 % na 40 % v prípadoch viacročných programov by sa ustanovenia týkajúce sa príspevku Spoločenstva na také programy mali zjednodušiť, pričom úroveň príspevku Spoločenstva sa zachová na 50 % účinných nákladov každého programu.
- (6) Podiel príspevku členského(-ých) štátu(-ov) a navrhujúcej(-ich) organizácie(-í) by sa mal sflexibilniť, avšak minimálny podiel povinného financovania by znášala navrhujúca organizácia.
- (7) Je veľmi dôležité, aby sa materiály, ktoré sa používajú na informačných a propagačných kampaniach, skontrolovali, pokiaľ ide o ich súlad s právnymi predpismi Spoločenstva. Z tohto dôvodu je v tomto ohľade nevyhnutné objasniť existujúce povinnosti monitorovania členskými štátmi.
- (8) Príspevky členského(-ých) štátu(-ov) na programy sa platia v kontexte osobitného postupu. Členské štáty by preto mali byť oslobodené od povinnosti oznamovať také vnútroštátne príspevky, ako je štátna pomoc s cieľom zjednodušiť dané správne konanie, keďže tieto príspevky by sa nemali považovať za štátnu pomoc v zmysle článkov 87, 88 a 89 zmluvy.
- (9) „Ad hoc“ pracovné skupiny zástupcov členských štátov a/alebo odborníkov s osobitnými odbornými znalosťami v oblasti propagácie a reklamy môžu užitočne Komisii radiť, pokiaľ ide o rozvoj stratégie a realizačných opatrení pre režim. Možnosť poradiť sa s takými skupinami by sa preto mala zabezpečiť.
- (10) Nariadenie (ES) č. 2702/1999 by sa po 31. decembri 2004 malo uplatňovať naďalej.

<sup>(1)</sup> Stanovisko zo 14. októbra 2004 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

<sup>(2)</sup> Stanovisko z 27. októbra 2004 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 327, 21.12.1999, s. 7.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 328, 23.12.2000, s. 2.

- (11) S cieľom umožniť potrebné úpravy na realizáciu navrhovaných opatrení by sa toto nariadenie malo uplatňovať od 1. januára 2005.
- (12) Nariadenia (ES) č. 2702/1999 a (ES) č. 2826/2000 by sa preto mali príslušne zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### Článok 1

Nariadenie (ES) č. 2702/1999 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 2 sa písmeno c) nahrádza takto:

„c) informačné kampane, najmä o systémoch Spoločenstva týkajúcich sa chránených označení pôvodu (CHOP), chránených zemepisných označení (CHZO), záruk tradičnej špeciality (ZTŠ) a organickej výroby, ako aj iných režimov Spoločenstva týkajúcich sa noriem kvality a označovania poľnohospodárskych výrobkov a potravín a grafických symbolov stanovených v príslušných právnych predpisoch Spoločenstva;“

2. Článok 5 sa nahrádza takto:

#### „Článok 5

1. V súlade s postupom uvedeným v článku 12 ods. 2 Komisia každé dva roky vypracuje zoznam výrobkov a trhov uvedených jednotlivo v článkoch 3 a 4.

Ak je to potrebné, tento zoznam sa však môže dočasne zmeniť a doplniť.

2. V súlade s postupom uvedeným v článku 12 ods. 2 môže Komisia prijať usmernenia, ktoré definujú podrobnosti týkajúce sa stratégie, ktorú je potrebné dodržať pri návrhoch informačných a propagačných kampaní na isté alebo všetky výrobky uvedené v odseku 1.“

3. Článok 7 sa nahrádza takto:

#### „Článok 7

1. Na účely vykonávania opatrení uvedených v článku 2 písm. a), b), c), d) a e) a s výhradou článku 6 profesionálna(-e) a/alebo interprofesionálna(-e) organizácia(-e), zastupujúca(-e) sektory v jednom alebo viacerých členských štátoch alebo na úrovni Spoločenstva, vypracuje(-ú) návrhy na propagačné a informačné programy trvajúce maximálne tri roky.

Členské štáty vypracujú špecifikáciu stanovujúcu požiadavky a kritériá na hodnotenie programov.

2. Príslušný(-é) členský(-é) štát(-y) preskúma(-jú) vhodnosť každého navrhnutého programu a jeho súlad s ustanoveniami tohto nariadenia, s usmerneniami prijatými podľa článku 5 ods. 2 a s príslušnou špecifikáciou. Zároveň skontrolujú, či hodnota programu zodpovedá vynaloženým peniazom.

Po tom, čo členský(-é) štát(-y) preskúma(-jú) program alebo programy, vypracuje(-ú) zoznam programov v rámci dostupných finančných prostriedkov a zaviazze(-u) sa, že bude(-ú) prispievať na ich financovanie.

3. Členský(-é) štát(-y) zašle(-ú) Komisii zoznam programov a kópie programov.

Ak Komisia dospeje k záveru, že program, ktorý bol predložený, alebo niektoré jeho činnosti nie sú v súlade s ustanoveniami Spoločenstva alebo nezodpovedajú vynaloženým peniazom, v stanovenej časovej lehote v súlade s postupom uvedeným v článku 12 ods. 2 oboznámi príslušný členský(-é) štát(-y) o nespôsobilosti celého programu alebo jeho časti. Ak dôjde k prekročeniu tejto časovej lehoty, považuje sa program za spôsobilý.

Členské štáty zohľadnia všetky pripomienky vznesené Komisiou a programy zrevidované podľa navrhujúcej organizácie pošlú Komisii v stanovenej časovej lehote v súlade s postupom uvedeným v článku 12 ods. 2.

4. Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 12 ods. 2 rozhodne, ktoré programy sa prijímú, a o príslušných rozpočtoch. Programy predložené viac než jedným členským štátom alebo programy stanovujúce činnosť vo viac než jednej tretej krajine budú uprednostnené.

5. Navrhujúca organizácia vyberie po prijatí konkurenčných ponúk pomocou všetkých vhodných prostriedkov orgány, ktoré programy zrealizujú. Za istých podmienok, ktoré budú určené v súlade s postupom uvedeným v článku 12 ods. 2, môže však byť navrhujúca organizácia oprávnená na realizáciu istých častí programu.

6. V súlade s postupom uvedeným v článku 12 ods. 2 môže Komisia stanoviť minimálne a/alebo maximálne účinné obmedzenia nákladov na programy, ktoré sa predložia podľa tohto článku. Tieto nákladové obmedzenia možno diferencovať podľa povahy príslušných programov. Kritériá možno v tomto ohľade definovať v súlade s postupom uvedeným v článku 12 ods. 2.“

## 4. Vkladá sa tento článok:

## „Článok 7a

Po tom, čo bol informovaný riadiaci výbor uvedený v článku 12 ods. 1, alebo tam, kde je to vhodné, regulačné výbory uvedené v nariadeniach (EHS) č. 2092/91(\*), (EHS) č. 2081/92(\*\*), alebo (EHS) č. 2082/92(\*\*\*), Komisia rozhodne o týchto opatreniach:

- a) opatreniach uvedených v článku 2 písm. f) a g) tohto nariadenia;
- b) opatreniach uvedených v článku 2 písm. a), b), c), d) a e) tohto nariadenia, ak sú takéto nariadenia v záujme celého Spoločenstva alebo podľa postupu stanoveného v článku 7 tohto nariadenia sa vhodné opatrenia nepodali;
- c) opatrenia, ktoré vykonala medzinárodná organizácia, ako je uvedené v článku 6 tohto nariadenia.

(\*) Ú. v. ES L 198, 22.7.1991, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1481/2004 (Ú. v. EÚ L 272, 20.8.2004, s. 11).

(\*\*) Ú. v. ES L 208, 24.7.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1215/2004 (Ú. v. EÚ L 232, 1.7.2004, s. 21).

(\*\*\*) Ú. v. ES L 208, 24.7.1992, s. 9. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 806/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1).“

## 5. Článok 8 sa mení a dopĺňa takto:

- a) V odseku 1 sa druhá a tretia zarážka nahrádza takto:

„— alebo orgány zodpovedné za realizáciu opatrení uvedených v článku 7a,“

- b) Odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Príslušné členské štáty sú zodpovedné za monitorovacie programy uvedené v článku 7 a za uhrádzanie platieb v ich prospech. Členské štáty zabezpečia, aby boli všetky informácie a propagačný materiál vytvorené podľa prijatého programu v súlade s právom Spoločenstva.“

## 6. Článok 9 sa mení a dopĺňa takto:

- a) Odseky 1, 2 a 3 sa nahrádzajú takto:

„1. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 4, Spoločenstvo bude úplne financovať opatrenia uvedené v článku 7a. Spoločenstvo bude úplne financovať aj náklady na tech-

nických asistentov vybraných podľa prvej zarážky článku 8 ods. 1.

2. Príspevok Spoločenstva na programy uvedené v článku 7 neprevýši 50 % skutočných nákladov programov. V prípade propagačných programov trvajúcich dva alebo tri roky neprevýši príspevok na každý rok realizácie toto maximálne obmedzenie.

3. Navrhujúca(-e) organizácia(-e) financuje(-ú) najmenej 20 % skutočných nákladov programov uvedených v článku 7, zvyšok financovania znáša(-jú) príslušný(-é) členský(-é) štát(-y), berúc do úvahy príspevok Spoločenstva uvedený v odseku 2. Príslušné podiely členského(-ých) štátu(-ov) a navrhujúcej(-ich) organizácie(-í) sa určia v čase predloženia programu Komisii v súlade s článkom 7 ods. 3. Platby uhradené členskými štátmi a/alebo navrhujúcimi organizáciami môžu pochádzať z poplatkov podobných daniam alebo povinných príspevkov.“

- b) Dopĺňa sa odsek 5:

„5. Články 87, 88 a 89 zmluvy sa neuplatňujú na finančné príspevky poskytované členskými štátmi a na finančné príspevky pochádzajúce z poplatkov podobných daniam alebo povinných poplatkov poskytovaných členskými štátmi a/alebo navrhujúcimi organizáciami na programy podliehajúce podpore Spoločenstva v rámci rozsahu pôsobnosti článku 36 zmluvy a ktoré sa Komisia rozhodla prijať v súlade s článkom 7 ods. 4.“

## 7. Vkladá sa tento článok:

## „Článok 12a

Pred vypracovaním zoznamu a usmernení uvedených v článku 5 alebo prijatím programov uvedených v článku 7, alebo rozhodnutím o opatreniach v súlade s článkom 7a, alebo prijatím vykonávacích opatrení v súlade s článkom 11 sa Komisia môže poradiť so:

- a) Stálou skupinou pre propagáciu poľnohospodárskych výrobkov Poradného výboru pre zdravie a bezpečnosť poľnohospodárskych výrobkov;

b) technickými „ad hoc“ pracovnými skupinami, zloženými z členov riadiaceho výboru uvedeného v článku 12 ods. 1 a/alebo s odborníkmi s osobitnými odbornými znalosťami z oblasti propagácie a reklamy.“

8. V článku 13 sa dátum „31. decembra 2003“ nahrádza dátumom „31. decembra 2006“.

9. V článku 15 sa vypúšťa druhý odsek.

#### Článok 2

Nariadenie (ES) č. 2826/2000 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 2 sa písm. c) nahrádza takto:

„c) informačné kampane, najmä o systémoch Spoločenstva týkajúcich sa chráneného označovania pôvodu (CHOP), chráneného zemepisného označovania (CHZO), zarúčených tradičných špecialít (ZTŠ) a organickej výroby, ako aj iných režimov Spoločenstva týkajúcich sa noriem kvality a označovania poľnohospodárskych výrobkov a potravín a grafických symbolov určených príslušnou legislatívou Spoločenstva vrátane geografických symbolov pre extrémne odľahlé regióny;“

2. V článku 4 sa vypúšťa odsek 2.

3. V článku 5 sa vypúšťa odsek 2.

4. Článok 6 sa nahrádza takto:

#### „Článok 6

1. S cieľom vykonať opatrenia uvedené v článku 2 písm. a), b), c) a d) a v súlade s usmerneniami uvedenými v článku 5 profesionálna(-e) a/alebo interprofesionálna(-e) organizácia(-e), zastupujúca(-e) sektor(-y) v jednom alebo viacerých členských štátoch alebo na úrovni Spoločenstva, vypracuje(-ú) návrhy propagačných a informačných programov s maximálnou lehotou trvania tri roky.

Členské štáty vypracujú špecifikáciu stanovujúcu požiadavky a kritériá na hodnotenie programov.

2. Príslušný(-é) členský(-é) štát(-y) preskúma(-jú) vhodnosť každého navrhnutého programu a jeho súlad s ustanoveniami tohto nariadenia, s usmerneniami uvedenými v článku 5 a s príslušnou špecifikáciou. Zároveň skontrolujú, či hodnota programu zodpovedá vynaloženým peniazom.

Po tom, čo členský(-é) štát(-y) program alebo programy preskúma(-jú), vypracuje(-ú) zoznam programov v rámci dostupných prostriedkov a zaviazá(-u) sa, že bude(-ú) prispievať na ich financovanie.

3. Členský(-é) štát(-y) zašle(-ú) Komisii zoznam programov a kópie programov.

Ak Komisia príde k záveru, že program, ktorý bol predložený, alebo niektoré jeho činnosti nie sú v súlade s predpismi Spoločenstva alebo s usmerneniami uvedenými v článku 5 alebo nezodpovedajú vynaloženým peniazom, v stanovenej časovej lehote v súlade s postupom uvedeným v článku 13 ods. 2 oboznámi príslušný(-é) členský(-é) štát(-y) o nespôsobilosti celého takéhoto programu alebo jeho časti. Ak dôjde k prekročeniu tejto časovej lehoty, považuje sa program za spôsobilý.

Členský(-é) štát(-y) zohľadní(-ia) všetky pripomienky vznesené Komisiou a programy zrevidované v súlade s navrhujúcou organizáciou zašle(-ú) Komisii v stanovenej časovej lehote v súlade s postupom uvedeným v článku 13 ods. 2.

4. Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 13 ods. 2 rozhodne, ktoré programy sa prijímú, a o príslušných rozpočtoch. Programy predložené viac než jedným členským štátom alebo programy stanovujúce činnosť vo viac než jednom členskom štáte budú uprednostnené.

5. Navrhujúca organizácia vyberie po prijatí konkurenčných ponúk všetkými vhodnými prostriedkami orgány, ktoré programy zrealizujú. Za istých podmienok, ktoré budú určené v súlade s postupom uvedeným v článku 13 ods. 2, však môže byť navrhujúca organizácia oprávnená na zrealizovanie istých častí programu.

6. V súlade s postupom uvedeným v článku 13 ods. 2 môže Komisia stanoviť minimálne a/alebo maximálne účinné obmedzenia nákladov na programy, ktoré sa predložia podľa tohto článku. Tieto nákladové obmedzenia možno diferencovať podľa povahy príslušných programov. Kritériá možno v tomto ohľade definovať v súlade s postupom uvedeným v článku 13 ods. 2.“



5. Článok 7 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Na účely preskúmania programov Komisiou sa uplatní článok 6 ods. 3 a 4.“

b) Dopĺňa sa odsek 4:

„4. V súlade s postupom uvedeným v článku 13 ods. 2 môže Komisia stanoviť minimálne a/alebo maximálne účinné nákladové obmedzenia pre programy, ktoré sa predložia podľa tohto článku. Tieto nákladové obmedzenia možno diferencovať podľa povahy príslušných programov. Kritériá možno v tomto ohľade definovať v súlade s postupom uvedeným v článku 13 ods. 2.“

6. Vkladá sa tento článok:

„Článok 7a

Po tom, čo bol informovaný riadiaci výbor uvedený v článku 13 ods. 1, alebo tam, kde je to vhodné, regulačné výbory uvedené v nariadeniach (EHS) č. 2092/91 (\*), (EHS) č. 2081/92 (\*\*), alebo (EHS) č. 2082/92 (\*\*\*), Komisia rozhodne o týchto opatreniach:

a) opatreniach uvedených v článku 2 písm. e) tohto nariadenia;

b) opatreniach uvedených v článku 2 písm. b), c) a d) tohto nariadenia, ak sú takéto nariadenia v záujme celého Spoločenstva alebo podľa postupov stanovených v článkoch 6 alebo 7 tohto nariadenia sa vhodné opatrenia nepodali.

(\*) Ú. v. ES L 198, 22.7.1991, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1481/2004 (Ú. v. EÚ L 272, 20.8.2004, s. 11).

(\*\*) Ú. v. ES L 208, 24.7.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1215/2004 (Ú. v. EÚ L 232, 1.7.2004, s. 21).

(\*\*\*) Ú. v. ES L 208, 24.7.1992, s. 9. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 806/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1).“

7. Článok 8 sa nahrádza takto:

„Článok 8

Komisia vyberie na základe verejného alebo limitovaného výberového konania:

a) akýchkoľvek technických asistentov potrebných na vyhodnotenie navrhovaných programov vrátane navrhovaných realizačných orgánov;

b) orgán alebo orgány zodpovedné za realizáciu opatrení uvedených v článku 7a.“

8. Článok 9 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odseky 1, 2 a 3 sa nahrádzajú takto:

„1. Spoločenstvo bude úplne financovať opatrenia uvedené v článku 7a. Spoločenstvo bude úplne financovať aj náklady na technických asistentov vybraných podľa článku 8 písm. a).

2. Príspevok Spoločenstva na programy uvedené v článkoch 6 a 7 neprevýši 50 % skutočných nákladov programov. V prípade propagačných programov trvajúcich dva alebo tri roky neprevýši príspevok na každý rok realizácie toto maximálne obmedzenie.

3. Navrhujúca(-e) organizácia(-e) financuje(-ú) najmenej 20 % skutočných nákladov programov uvedených v článku 6; zvyšok financovania znáša(-jú) príslušný(-é) členský(-é) štát(-y), berúc do úvahy príspevok Spoločenstva uvedený v odseku 2. Príslušné podiely členského(-ých) štátu(-ov) a navrhujúcej(-ich) organizácie(-í) sa určia v čase predloženia programu Komisii podľa článku 6 ods. 3. Platby realizované členskými štátmi a/alebo navrhujúcimi organizáciami môžu pochádzať z poplatkov podobných daniam alebo z povinných príspevkov.“

b) Dopĺňa sa odsek 5:

„5. Články 87, 88 a 89 zmluvy sa neuplatňujú na finančné príspevky poskytované členskými štátmi a na finančné príspevky pochádzajúce z poplatkov podobných daniam alebo povinných poplatkov poskytovaných členskými štátmi a/alebo navrhujúcimi organizáciami na programy podliehajúce podpore Spoločenstva v rámci rozsahu pôsobnosti článku 36 zmluvy a ktoré sa Komisia rozhodla prijať v súlade s článkom 6 ods. 4 alebo článkom 7 ods. 3.“

9. V článku 10 sa ods. 2 nahrádza takto:

„2. Na riadne uskutočňovania programov uvedených v článkoch 6 a 7 dohliada monitorovacia skupina pozostávajúca zo zástupcov Komisie, príslušných členských štátov a príslušných navrhujúcich organizácií.

3. Príslušné členské štáty sú zodpovedné za monitorovacie programy uvedené v článkoch 6 a 7 a za uhrádzanie platieb v ich prospech. Členské štáty zabezpečia, aby boli všetky informácie a propagačný materiál vytvorené podľa prijatého programu v súlade s právom Spoločenstva.“

10. Vkladá sa tento článok:

„Článok 13a

Pred vypracovaním zoznamu uvedeného v článku 4 alebo stanovením usmernení uvedených v článku 5, alebo prijatím programov uvedených v článkoch 6 a 7, alebo rozhodnutím o opatreniach v súlade s článkom 7a, alebo prijatím vykonávacích opatrení v súlade s článkom 12 sa Komisia môže poradiť so:

a) Stálou skupinou pre propagáciu poľnohospodárskych výrobkov Poradného výboru pre zdravie a bezpečnosť poľnohospodárskych výrobkov;

b) technickými „ad hoc“ pracovnými skupinami zloženými z členov riadiaceho výboru uvedeného v článku 13 ods. 1 a/alebo odborníkmi s osobitnými odbornými znalosťami z oblasti propagácie a reklamy.“

11. Článok 14 sa nahrádza takto:

„Článok 14

Pred 31. decembrom 2006 Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tohto nariadenia spolu so všetkými vhodnými návrhmi.“

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. novembra 2004

Za Radu  
predseda  
C. VEERMAN

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2061/2004****z 1. decembra 2004,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny<sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 2. decembra 2004.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 1. decembra 2004

*Za Komisiu*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1947/2002 (Ú. v. ES L 299, 1.11.2002, s. 17).

## PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 1. decembra 2004, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	89,0
	070	81,3
	204	90,7
	999	87,0
0707 00 05	052	82,8
	204	32,5
	999	57,7
0709 90 70	052	108,3
	204	61,0
	999	84,7
0805 20 10	052	59,1
	204	49,9
	999	54,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	71,7
	204	56,9
	624	78,9
	720	30,1
	999	59,4
0805 50 10	052	43,0
	388	41,4
	528	25,4
	999	36,6
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	95,1
	388	129,6
	400	88,9
	404	94,4
	512	104,5
	720	79,7
	804	107,6
	999	100,0
0808 20 50	400	96,5
	720	53,0
	999	75,2

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2062/2004****z 30. novembra 2004****o stanovení jednotkových hodnôt za účelom určenia colnej hodnoty určitých tovarov podliehajúcich skaze**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

zo zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

zo zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992<sup>(1)</sup>, ktorým sa ustanovuje Colný kódex spoločenstva,zo zreteľom na nariadenie Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993<sup>(2)</sup> ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá k nariadeniu (EHS) č. 2913/92, a osobitne jeho článok 173 ods. 1,

keďže:

- (1) Články 173 až 177 nariadenia (EHS) č. 2454/93 predpokladajú, že Komisia pravidelne stanoví jednotkové hodnoty pre tovary uvedené v klasifikácii obsiahnutej v prílohe č. 26 uvedeného nariadenia.

- (2) Uplatnenie pravidiel a kritérií stanovených vo vyššie uvedených článkoch na skutočnosti oznámené Komisii na základe článku 173 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 2454/93, má za následok stanovenie jednotkových hodnôt pre dotknuté tovary v rámci prílohy k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Jednotkové hodnoty, ktoré predpokladá článok 173 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2454/93, sú stanovené v tabulke prílohy tohto nariadenia.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 3. decembra 2004.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné v každom členskom štáte.

V Bruseli 30. novembra 2004

*Za Komisiu*  
Günter VERHEUGEN  
*Podpredseda*

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2700/2000 (Ú. v. ES L 311, 12.12.2000, s. 17).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 2286/2003 (Ú. v. EÚ L 343, 31.12.2003, s. 1).

## PRÍLOHA

Kód	Opis	Hodnota jednotných cien na 100 kg					
	Druhy, odrody, kód KN	EUR LTL SEK	CYP LVL GBP	CZK MTL	DKK PLN	EEK SIT	HUF SKK
1.10	Nové zemiaky 0701 90 50	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
1.30	Cibuľa (iná ako sadzačka) 0703 10 19	12,25	7,10	379,74	91,02	191,70	3 004,34
		42,30	8,39	5,30	51,62	2 937,69	481,30
		109,30	8,57				
1.40	Cesnak 0703 20 00	109,55	63,49	3 395,64	813,88	1 714,16	26 864,98
		378,27	75,03	47,40	461,59	26 269,00	4 303,85
		977,38	76,66				
1.50	Pór ex 0703 90 00	54,75	31,73	1 697,05	406,76	856,69	13 426,38
		189,05	37,50	23,69	230,69	13 128,53	2 150,95
		488,47	38,31				
1.60	Kel 0704 10 00	—	—	—	—	—	—
1.80	Kapusta biela a kapusta červená 0704 90 10	16,57	9,60	513,59	123,10	259,26	4 063,30
		57,21	11,35	7,17	69,81	3 973,15	650,95
		147,83	11,59				
1.90	Brokolica ( <i>Brassica oleracea</i> L. <i>convar.</i> <i>botrytis</i> (L.) <i>Alef.</i> var. <i>italica</i> <i>Plenck</i> ) ex 0704 90 90	61,43	35,60	1 904,02	456,36	961,17	15 063,86
		212,11	42,07	26,58	258,82	14 729,69	2 413,28
		548,04	42,98				
1.100	Čínska kapusta ex 0704 90 90	75,36	43,67	2 335,78	559,85	1 179,13	18 479,78
		260,20	51,61	32,61	317,51	18 069,82	2 960,52
		672,32	52,73				
1.110	Hlávkový šalát 0705 11 00	—	—	—	—	—	—
1.130	Mrkva ex 0706 10 00	26,74	15,50	828,81	198,65	418,39	6 557,18
		92,33	18,31	11,57	112,66	6 411,72	1 050,48
		238,56	18,71				
1.140	Redkovka ex 0706 90 90	75,37	43,68	2 336,09	559,92	1 179,28	18 482,23
		260,24	51,62	32,61	317,56	18 072,22	2 960,91
		672,41	52,74				
1.160	Hrach ( <i>Pisum sativum</i> ) 0708 10 00	370,76	214,86	11 491,84	2 754,41	5 801,20	90 918,82
		1 280,17	253,94	160,43	1 562,14	88 901,86	14 565,48
		3 307,74	259,42				

Kód	Opis Druhy, odrody, kód KN	Hodnota jednotných cien na 100 kg					
		EUR LTL SEK	CYP LVL GBP	CZK MTL	DKK PLN	EEK SIT	HUF SKK
1.170	Fazuľa:						
1.170.1	— Fazuľa ( <i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.) ex 0708 20 00	136,81 472,37 1 220,52	79,28 93,70 95,72	4 240,36 59,20	1 016,35 576,41	2 140,58 32 803,82	33 548,06 5 374,50
1.170.2	— Fazuľa ( <i>Phaseolus</i> spp., <i>vulgaris</i> var. <i>Compressus Savi</i> ) ex 0708 20 00	194,17 670,43 1 732,27	112,52 132,99 135,86	6 018,30 84,02	1 442,49 818,10	3 038,10 46 558,08	47 614,37 7 627,97
1.180	Bôby ex 0708 90 00	—	—	—	—	—	—
1.190	Artičoky 0709 10 00	—	—	—	—	—	—
1.200	Asperges						
1.200.1	— zelená ex 0709 20 00	242,49 837,25 2 163,31	140,52 166,08 169,67	7 515,83 104,92	1 801,42 1 021,66	3 794,07 58 143,15	59 462,27 9 526,04
1.200.2	— ostatná ex 0709 20 00	494,97 1 709,02 4 415,78	286,83 339,00 346,33	15 341,45 214,17	3 677,10 2 085,44	7 744,52 118 682,78	121 375,39 19 444,71
1.210	Baklažán (ľuľok) 0709 30 00	85,41 294,92 762,02	49,50 58,50 59,76	2 647,42 36,96	634,54 359,88	1 336,44 20 480,64	20 945,29 3 355,50
1.220	Zeler rebrový ( <i>Apium graveolens</i> L., var. <i>dulce</i> (Mill.) Pers.) ex 0709 40 00	83,53 288,41 745,20	48,41 57,21 58,45	2 589,01 36,14	620,54 351,94	1 306,96 20 028,82	20 483,23 3 281,48
1.230	Kuriatka 0709 59 10	926,44 3 198,81 8 265,14	536,87 634,52 648,23	28 715,01 400,87	6 882,52 3 903,37	14 495,64 222 141,78	227 181,62 36 395,20
1.240	Sladká paprika 0709 60 10	145,70 503,06 1 299,81	84,43 99,79 101,94	4 515,83 63,04	1 082,37 613,86	2 279,64 34 934,84	35 727,43 5 723,64
1.250	Fenikel 0709 90 50	—	—	—	—	—	—
1.270	Sladké zemiaky, celé, čerstvé (určené na ľudskú konzumáciu) 0714 20 10	72,10 248,95 643,24	41,78 49,38 50,45	2 234,76 31,20	535,64 303,78	1 128,13 17 288,28	17 680,51 2 832,47
2.10	Jedlé gaštany ( <i>Castanea</i> spp.), čerstvé ex 0802 40 00	—	—	—	—	—	—
2.30	Ananás, čerstvý ex 0804 30 00	110,98 383,18 990,07	64,31 76,01 77,65	3 439,72 48,02	824,45 467,58	1 736,41 26 609,97	27 213,68 4 359,72

Kód	Opis	Hodnota jednotných cien na 100 kg					
	Druhy, odrody, kód KN	EUR LTL SEK	CYP LVL GBP	CZK MTL	DKK PLN	EEK SIT	HUF SKK
2.40	Avokádo, čerstvé ex 0804 40 00	150,16	87,02	4 654,20	1 115,54	2 349,49	36 822,19
		518,47	102,84	64,97	632,67	36 005,32	5 899,03
		1 339,64	105,07				
2.50	Guajavy a mangá, čerstvé ex 0804 50	—	—	—	—	—	—
2.60	Sladké pomaranče, čerstvé:						
2.60.1	— Krvavé a polokrvavé 0805 10 10	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.60.2	— Druhy Navel, Navelines, Navelates, Salustianas, Vernas, Valencia lates, Maltese, Shamoutis, Ovalis, Trovita and Hamkins 0805 10 30	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.60.3	— Ostatné 0805 10 50	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.70	Mandarinky (vrátane druhov tangerines and satsumas), čerstvé; klementínky, wilkingy a podobné citrusové hybridy, čerstvé:						
2.70.1	— Klementinky ex 0805 20 10	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.70.2	— Monreales a satsumas ex 0805 20 30	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.70.3	— Mandarinky a wilkingy ex 0805 20 50	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.70.4	— Tangerines a ostatné ex 0805 20 70 ex 0805 20 90	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.85	Limety ( <i>Citrus aurantifolia</i> , <i>Citrus latifolia</i> ), čerstvé 0805 50 90	134,79	78,11	4 177,79	1 001,35	2 108,99	33 053,01
		465,40	92,32	58,32	567,91	32 319,75	5 295,19
		1 202,51	94,31				
2.90	Grapefruit, čerstvé:						
2.90.1	— biele ex 0805 40 00	84,03	48,70	2 604,61	624,28	1 314,83	20 606,60
		290,15	57,55	36,36	354,06	20 149,46	3 301,24
		749,69	58,80				
2.90.2	— ružové ex 0805 40 00	88,02	51,01	2 728,26	653,92	1 377,25	21 584,88
		303,92	60,29	38,09	370,87	21 106,04	3 457,96
		785,28	61,59				



Kód	Opis Druhy, odrody, kód KN	Hodnota jednotných cien na 100 kg					
		EUR LTL SEK	CYP LVL GBP	CZK MTL	DKK PLN	EEK SIT	HUF SKK
2.100	Stolové hrozno 0806 10 10	205,88	119,31	6 381,28	1 529,49	3 221,33	50 486,09
		710,87	141,01	89,08	867,44	49 366,10	8 088,03
		1 836,74	144,05				
2.110	Vodové melóny 0807 11 00	53,52	31,01	1 658,85	397,60	837,41	13 124,17
		184,79	36,66	23,16	225,50	12 833,03	2 102,53
		477,47	37,45				
2.120	Melóny (iné ako vodové melóny):						
2.120.1	— Druhy Amarillo, Cuper, Honey Dew (vrátane Cantalene), Onteniente, Piel de Sapo (vrátane Verde Liso), Rochet, Tendral, Futuro ex 0807 19 00	44,71	25,91	1 385,85	332,17	699,59	10 964,33
		154,38	30,62	19,35	188,39	10 721,09	1 756,52
		398,90	31,29				
2.120.2	— Ostatné ex 0807 19 00	90,10	52,21	2 792,71	669,37	1 409,79	22 094,79
		311,10	61,71	38,99	379,63	21 604,63	3 539,65
		803,84	63,04				
2.140	Hrušky						
2.140.1	— Hrušky – Nashi ( <i>Pyrus pyrifolia</i> ), Hrušky – Ya ( <i>Pyrus bretschneideri</i> ) ex 0808 20 50	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.140.2	— Ostatné ex 0808 20 50	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.150	Marhule 0809 10 00	226,17	131,06	7 010,09	1 680,21	3 538,77	55 461,02
		780,91	154,90	97,86	952,92	54 230,66	8 885,03
		2 017,74	158,25				
2.160	Čerešne 0809 20 95 0809 20 05	817,99	474,02	25 353,45	6 076,81	12 798,68	200 586,28
		2 824,34	560,24	353,94	3 446,42	196 136,44	32 134,54
		7 297,57	572,34				
2.170	Broskyne 0809 30 90	294,62	170,73	9 131,81	2 188,75	4 609,83	72 247,23
		1 017,27	201,79	127,48	1 241,33	70 644,49	11 574,23
		2 628,44	206,15				
2.180	Nektarinky ex 0809 30 10	295,61	171,31	9 162,56	2 196,12	4 625,36	72 490,49
		1 020,70	202,47	127,91	1 245,51	70 882,35	11 613,20
		2 637,29	206,84				
2.190	Slivky 0809 40 05	145,37	84,24	4 505,68	1 079,94	2 274,51	35 647,14
		501,93	99,56	62,90	612,48	34 856,34	5 710,78
		1 296,89	101,71				
2.200	Jahody 0810 10 00	581,62	337,05	18 027,46	4 320,89	9 100,45	142 626,03
		2 008,23	398,35	251,67	2 450,56	139 461,99	22 849,13
		5 188,91	406,96				

Kód	Opis Druhy, odrody, kód KN	Hodnota jednotných cien na 100 kg					
		EUR LTL SEK	CYP LVL GBP	CZK MTL	DKK PLN	EEK SIT	HUF SKK
2.205	Maliny 0810 20 10	304,95	176,72	9 451,93	2 265,47	4 771,43	74 779,84
		1 052,93	208,86	131,95	1 284,85	73 120,91	11 979,96
		2 720,58	213,37				
2.210	Plody druhu <i>Vaccinium myrtillus</i> 0810 40 30	1 582,95	917,32	49 063,54	11 759,74	24 767,79	388 171,00
		5 465,61	1 084,16	684,94	6 669,44	379 559,75	62 186,19
		14 122,13	1 107,59				
2.220	Kiwi ( <i>Actinidia chinensis</i> Planch.) 0810 50 00	125,43	72,69	3 887,76	931,83	1 962,58	30 758,44
		433,09	85,91	54,27	528,48	30 076,08	4 927,60
		1 119,03	87,76				
2.230	Granátové jablká ex 0810 90 95	117,10	67,86	3 629,63	869,96	1 832,27	28 716,14
		404,34	80,20	50,67	493,39	28 079,10	4 600,41
		1 044,73	81,94				
2.240	Kaki (vrátane tzv. <i>Sharon fruit</i> ) ex 0810 90 95	113,73	65,90	3 524,94	844,87	1 779,43	27 887,94
		392,67	77,89	49,21	479,16	27 269,27	4 467,73
		1 014,60	79,57				
2.250	Liči ex 0810 90	—	—	—	—	—	—

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2063/2004****z 30. novembra 2004****o zastavení rybolovu tresky škvrnitej (*Gadus morhua*) pre plavidlá plaviace sa pod vlajkou Portugalska**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu<sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

(1) Nariadenie Rady (ES) č. 2287/2003 z 19. decembra 2003, ktorým sa na rok 2004 stanovujú príležitosti na rybolov a príslušné podmienky pre určité násadové ryby a skupiny násadových rýb, uplatniteľné vo vodách Spoločenstva a pre plavidlá Spoločenstva vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie úlovkov, stanovuje kvóty na rok 2004 pre tresku škvrnitú<sup>(2)</sup>.

(2) S cieľom zabezpečiť dodržiavanie opatrení týkajúcich sa kvantitatívnych obmedzení výlovu zásob podliehajúcich kvóte je potrebné, aby Komisia stanovila dátum, ku ktorému sa pridelená kvóta stanovená na výlov plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu bude považovať za vyčerpanú.

(3) Podľa informácií oznámených Komisii výlovy tresky škvrnitej vo vodách oblasti ICES I a IIb plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Portugalska alebo plavidlami zaregistrovanými v Portugalsku dosiahli kvótu pridelenú na rok 2004. Portugalsko zakázalo loviť tieto zásoby od 27. októbra 2004. Z tohto dôvodu je potrebné stanoviť tento dátum,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Kvóta pridelená Portugalsku na rok 2004 pre výlovy tresky škvrnitej vo vodách oblasti ICES I a IIb plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Portugalska alebo plavidlami zaregistrovanými v Portugalsku sa považuje za vyčerpanú.

Rybolov tresky škvrnitej vo vodách oblasti ICES I a IIb plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Portugalska alebo plavidlami zaregistrovanými v Portugalsku, ako aj ponechanie na palube, prekládka alebo vykládka zásob vylovených týmito plavidlami sa po dátume nadobudnutia platnosti tohto nariadenia zakazuje.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť nasledujúcim dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie sa uplatňuje od 27. októbra 2004.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. novembra 2004

Za Komisiu

Joe BORG

člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1954/2003 (Ú. v. EÚ L 289, 7.11.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 344, 31.12.2003, s. 1.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2064/2004****z 30. novembra 2004****o zastavení rybolovu rýb druhu uhliarky čiernej (*Aphanopus carbo*) pre plavidlá plaviace sa pod vlajkou Španielska**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu<sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

- (1) Nariadenie Rady (ES) č. 2340/2002 zo 16. decembra 2002, ktorým sa stanovujú rybárske možnosti pre hlbokomorské zásoby rýb na roky 2003 a 2004 uplatniteľné vo vodách Spoločenstva a pre plavidlá Spoločenstva vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie úlovkov, stanovuje kvóty na rok 2004 pre ryby druhu uhliarky čiernej<sup>(2)</sup>.
- (2) S cieľom zabezpečiť dodržiavanie opatrení týkajúcich sa kvantitatívnych obmedzení výlovu zásob podliehajúcich kvóte, je potrebné, aby Komisia stanovila dátum, ku ktorému sa pridelená kvóta stanovená na výlov plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu, bude považovať za vyčerpanú.
- (3) Podľa informácií oznámených Komisii výlovy rýb druhu uhliarky čiernej vo vodách oblasti ICES V, VI, VII, XII (vody Spoločenstva a vody, ktoré nepatria pod zvrchovanosť alebo jurisdikciu tretích štátov) plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska alebo plavidlami zaregistrovanými v Španielsku dosiahli kvótu pridelenú na rok 2004. Španielsko zakázalo loviť tieto zásoby od 3. novembra 2004. Z tohto dôvodu je potrebné stanoviť tento dátum,

**Článok 1**

Kvóta pridelená Španielsku na rok 2004 pre výlovy rýb druhu uhliarky čiernej vo vodách oblasti ICES V, VI, VII, XII (vody Spoločenstva a vody, ktoré nepatria pod zvrchovanosť alebo jurisdikciu tretích štátov) plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska alebo plavidlami zaregistrovanými v Španielsku sa považuje za vyčerpanú.

Rybolov rýb druhu uhliarky čiernej vo vodách oblasti ICES V, VI, VII, XII (vody Spoločenstva a vody, ktoré nepatria pod zvrchovanosť alebo jurisdikciu tretích štátov) plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska alebo plavidlami zaregistrovanými v Španielsku, ako aj ponechanie na palube, prekládka alebo vykládka zásob vylovených týmito plavidlami sa po dátume nadobudnutia platnosti tohto nariadenia zakazuje.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť nasledujúcim dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je uplatniteľné od 3. novembra 2004.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. novembra 2004

Za Komisiu  
Joe BORG  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1954/2003 (Ú. v. EÚ L 289, 7.11.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 356, 31.12.2002, s. 1.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2065/2004****z 30. novembra 2004****o zastavení rybolovu tresky škvrnitej (*Gadus morhua*) pre plavidlá plaviace sa pod vlajkou Nemecka**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu<sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

(1) Nariadenie Rady (ES) č. 2287/2003 z 19. decembra 2003, ktorým sa na rok 2004 stanovujú príležitosti na rybolov a príslušné podmienky pre určité násadové ryby a skupiny násadových rýb, uplatniteľné vo vodách Spoločenstva a pre plavidlá Spoločenstva vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie úlovkov, stanovuje kvóty na rok 2004 pre tresku škvrnitú<sup>(2)</sup>.

(2) S cieľom zabezpečiť dodržiavanie opatrení týkajúcich sa kvantitatívnych obmedzení výlovu zásob podliehajúcich kvóte, je potrebné, aby Komisia stanovila dátum, ku ktorému sa pridelená kvóta stanovená na výlov plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu, bude považovať za vyčerpanú.

(3) Podľa informácií oznámených Komisii výlovy tresky škvrnitej vo vodách oblasti ICES I, IIb plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Nemecka alebo plavidlami zaregistrovanými v Nemecku dosiahli kvótu pridelenú na rok 2004. Nemecko zakázalo loviť tieto zásoby od 22. októbra 2004. Z tohto dôvodu je potrebné stanoviť tento dátum,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Kvóta pridelená Nemecku na rok 2004 pre výlovy tresky škvrnitej vo vodách oblasti ICES I, IIb plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Nemecka alebo plavidlami zaregistrovanými v Nemecku sa považuje za vyčerpanú.

Rybolov tresky škvrnitej vo vodách oblasti ICES I, IIb plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Nemecka alebo plavidlami zaregistrovanými v Nemecku, ako aj ponechanie na palube, prekládka alebo vykládka zásob vylovených týmito plavidlami sa po dátume nadobudnutia platnosti tohto nariadenia zakazuje.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť nasledujúcim dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je uplatniteľné od 22. októbra 2004.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. novembra 2004

Za Komisiu

Joe BORG

člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1954/2003 (Ú. v. EÚ L 289, 7.11.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 344, 31.12.2003, s. 1.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2066/2004****z 1. decembra 2004,****ktorým sa určuje konečná miera náhrady a percentuálny podiel výdaja vývozných povolení systému B na ovocie a zeleninu (rajčiny, pomaranče, stolové hrozno a jablká)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2200/96 z 28. októbra 1996 o spoločnej organizácii trhu s ovocím a zeleninou<sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1961/2001 z 8. októbra 2001 o podmienkach uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 2200/96 v oblasti vývozných náhrad na ovocie a zeleninu<sup>(2)</sup>, najmä na jeho článok 6 ods. 7,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 1425/2004<sup>(3)</sup>, určilo smerné množstvá, na ktoré môžu byť vývozné povolenia systému B vydané.

- (2) Pre povolenia systému B na rajčiny, pomaranče, stolové hrozno a jablká, o ktoré boli žiadosti podané od 17. septembra 2004 do 15. novembra 2004, sa má určiť definitívna miera náhrad na úrovni smernej miery a určiť percentuálny podiel pre vydanie požadovaných množstiev,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Pre žiadosti o vývozné povolenia systému B, vydané na základe článku 1 nariadenia (ES) č. 1425/2004 medzi 17. septembrom a 15. novembrom 2004, sú percentuálne podiely vydania a miera uplatniteľných náhrad určené v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 2. decembra 2004.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 1. decembra 2004

*Za Komisiu*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 297, 21.11.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 47/2003 (Ú. v. ES L 7, 11.1.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 268, 9.10.2001, s. 8. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1176/2002 (Ú. v. ES L 170, 29.6.2002, s. 69).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 262, 7.8.2004, s. 5.

## PRÍLOHA

**Percentuálny podiel požadovaných množstiev a miera uplatniteľných náhrad pre povolenia systému B, o ktoré bolo požiadané od 17. septembra do 15. novembra 2004 (rajčiny, pomaranče, stolové hrozno a jablká)**

Produkt	Miera náhrad (EUR/t netto)	Percentuálny podiel vydania požadovaných množstiev
Rajčiny	30	100 %
Pomaranče	25	100 %
Stolové hrozno	24	100 %
Jablká	29	100 %

## II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## RADA

## ROZHODNUTIE RADY

zo 4. októbra 2004

**o uzatvorení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Kazašskou republikou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom uhlia a ocele a vládou Kazašskej republiky o obchodovaní s určitými výrobkami z ocele**

(2004/814/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133 v spojitosti s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Dohoda o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi a Kazašskou republikou<sup>(1)</sup> nadobudla platnosť 1. júla 1999.
- (2) Článok 17 ods. 1 dohody o partnerstve a spolupráci stanovuje, že obchodovanie s výrobkami Európskeho spoločenstva uhlia a ocele (ďalej len „ESUO“) sa spravuje hlavou III tejto dohody, s výnimkou článku 11, a ustanoveniami dohody o kvantitatívnych opatreniach týkajúcich sa obchodovania s výrobkami ESUO.
- (3) 22. júla 2002 ESUO a vláda Kazašskej republiky uzatvorili takúto Dohodu o obchodovaní s určitými výrobkami z ocele<sup>(2)</sup> (ďalej len „dohoda“), schválenú v mene ESUO rozhodnutím Komisie 2002/654/ESUO<sup>(3)</sup>.
- (4) Platnosť zmluvy ESUO uplynula 23. júla 2002 a Európske spoločenstvo prevzalo všetky práva a povinnosti dohodnuté ESUO.

(5) Zmluvné strany sa v súlade s článkom 11 ods. 2 dohody dohodli, že dohoda bude pokračovať a všetky práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré im z nej vyplývajú, zostanú po uplynutí platnosti zachované.

(6) Zmluvné strany začali konzultácie v súlade s článkom 2 ods. 6 dohody a dohodli sa na zvýšení kvantitatívnych limitov stanovených v dohode, so zreteľom na rozšírenie Európskej únie.

(7) Pozmeňujúca dohoda by mala byť schválená,

ROZHODLA TAKTO:

*Článok 1*

1. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a vládou Kazašskej republiky, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi ESUO a vládou Kazašskej republiky týkajúca sa obchodovania s určitými výrobkami z ocele sa týmto schvaľuje v mene spoločenstva.

2. Text pozmeňujúcej dohody<sup>(4)</sup> je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

*Článok 2*

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu splnomocnenú na podpis dohody s cieľom zaviazat' spoločenstvo.

V Luxemburgu 4. októbra 2004

Za Radu  
predseda

A. J. DE GEUS

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 196, 28.7.1999, s. 3.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 222, 19.8.2002, s. 20.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 222, 19.8.2002, s. 19.

<sup>(4)</sup> Pozri stranu 23 tohto úradného vestníka.



**DOHODA****medzi Európskym spoločenstvom a vládou Kazašskej Republiky, ktorou sa mení a dopĺňa dohoda medzi Európskym spoločenstvom uhlia a ocele a vládou Kazašskej Republiky o obchodovaní s určitými výrobkami z ocele**

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO,

na jednej strane a

VLÁDA KAZAŠSKEJ REPUBLIKY,

na strane druhej,

ako zmluvné strany tejto dohody,

KEĎŽE:

Zmluvné strany si želajú podporovať riadny a spravodlivý rozvoj obchodu s oceľou medzi Európskym spoločenstvom a Kazašskou republikou.

Dohoda o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi a Kazašskou republikou nadobudla platnosť 1. júla 1999.

Článok 17 ods. 1 dohody o partnerstve a spolupráci stanovuje, že obchodovanie s výrobkami Európskeho spoločenstva uhlia a ocele sa spravuje hlavou III, s výnimkou článku 11, a ustanoveniami dohody o obchodovaní s určitými výrobkami z ocele.

Európske spoločenstvo uhlia a ocele (ďalej len „ESUO“) a vláda Kazašskej republiky uzatvorili 22. júla 2002 túto Dohodu o obchodovaní s určitými výrobkami z ocele, (ďalej len „dohoda“).

Platnosť zmluvy ESUO uplynula 23. júla 2002 a Európske spoločenstvo prevzalo všetky práva a povinnosti dohodnuté ESUO.

Zmluvné strany sa v súlade s článkom 11 ods. 2 dohody dohodli, že dohoda bude pokračovať a všetky práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré im z nej vyplývajú, zostanú po uplynutí platnosti zachované.

Zmluvné strany sa na základe článku 2 ods. 6 dohody dohodli na zvýšení kvantitatívnych limitov podľa dohody z 1. mája 2004, so zreteľom na rozšírenie Európskej únie,

ROZHODLI SA uzatvoriť túto dohodu a na tento účel boli vymenovaní títo splnomocnení zástupcovia za:

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO:

VLÁDU KAZAŠSKEJ REPUBLIKY:

KTORÍ SA DOHODLI TAKTO:

## Článok 1

- 1.1. Kvantitatívne limity pre rok 2004 stanovené v prílohe II dohody sa zvýšia, ako je stanovené v prílohe I tejto dohody.
- 1.2. Zmluvné strany sa dohodli, že vývoz výrobkov z Kazašskej republiky do Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska, uvedených v prílohe I dohody zaslaných pred 1. májom 2004 nebude odpočítaný od kvantitatívnych limitov stanovených v prílohe II dohody.
- 1.3. Na účely uplatnenia odseku 1.2 sa takáto zásielka považuje za uskutočnenú v deň naloženia nákladu na dopravný prostriedok na účely vývozu, preukázateľný nákladným listom alebo iným prepravným dokumentom.

## Článok 2

- 2.1. Článok 13 ods. 2 protokolu A dohody sa nahrádza, ako je uvedené v prílohe II tejto dohody.
- 2.2. Zoznam príslušných vnútroštátnych orgánov pripojený k protokolu A dohody sa nahrádza prílohou III k tejto dohode.

## Článok 3

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom podpísania.

## Článok 4

Táto dohoda sa vyhotoví v dvoch exemplároch v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom, kazašskom a ruskom jazyku, pričom každé z týchto vyhotovení je rovnako autentické.

Hecho en Bruselas, el diez de noviembre del dos mil cuatro.

V Bruselu dne desátého listopadu dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende november to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am zehnten November zweitausendundvier.

Kahe tuhande neljanda aasta novembrikuu kümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Νοεμβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Brussels on the tenth day of November in the year two thousand and four.

Fait à Bruxelles, le dix novembre deux mille quatre.

Fatto a Bruxelles, addì dieci novembre duemilaquattro.

Briselē, divi tūkstoši ceturťā gada desmitajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtą metų lapkričio dešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-negyedik év november havának tizedik napján.

Magħmul fi Brussel fl-ghaxar jum ta' Novembru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Brussel, de tiende november tweeduizendvier.

Sporządzono w Brukseli, dnia dziesiątego listopada roku dwutysięcznego czwartego.

Feito em Bruxelas, em dez de Novembro de dois mil e quatro.

V Bruseli desiateho novembra dvetisícštyri.

V Bruslju, desetega novembra leta dva tisoč štiri.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Bryssel den tionde november tjugohundrafyra.

Совершено в городе Брюсселе « 10 » ноября 2004 года

2004 жылғы “ 10 ” қарашада Брюссель қаласыдна жасалған

Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Za Európske spoločenstvo  
 za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 Föer Europeiska gemenskapen  
**Еуропалық қоғамдастық үшін**  
**За Европейское сообщество**

Por el Gobierno de la República de Kazajstán  
 Za vládu Republiky Kazachstán  
 For regeringen for Republikken Kasakhstan  
 Im Namen der Regierung der Republik Kasachstan  
 Kasahstani Vabariigi valitsuse nimel  
 Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Καζακστάν  
 For the Government of the Republic of Kazakhstan  
 Pour le gouvernement de la République du Kazakhstan  
 Per il governo della Repubblica di Kazakistan  
 Kazahstānas Republikas valdības vārdā  
 Kazachstano Respublikos Vyriausybės vardu  
 A Kazah Köztársaság Kormányára részéről  
 Ghall-Gvern tar-Repubblika tal-Kazakistan  
 Voor de regering van de Republiek Kazachstan  
 W imieniu rządu Republiki Kazachstanu  
 Pelo Governo da República do Cazaquistão  
 Za vládu Kazašskej republiky  
 Za Vlado Republike Kazahstan  
 Kazakstanin tasavallan hallituksen puolesta  
 Föer Republiken Kazakstans regering  
**Қазақстан Республикасының Үкіметі үшін**  
**За Правительство Республики Казахстан**

## PRÍLOHA I

<i>(v tonách)</i>	
Výrobky	2004
SA (Ploché výrobky)	
SA1 (Zvitky)	5 228
SA1a (Zvitky na ďalšie valcovanie)	500
SA2 (Ťažký plech)	852
SA3 (Ostatné ploché výrobky)	21 582

## PRÍLOHA II

Článok 13 ods. 2 protokolu A sa nahrádza takto:

„2. Každý dokument musí obsahovať štandardizované sériové číslo, vytlačené alebo nevytlačené, podľa ktorého môže byť identifikovaný. Toto číslo bude zostavené z nasledujúcich prvkov:

— dve písmená označujúce krajinu vývozu, tzn.: KZ = Kazachstan,

— dve písmená označujúce plánovaný členský štát colného odbavenia:

BE = Belgicko

CZ = Česká republika

DK = Dánsko

DE = Nemecko

EE = Estónsko

EL = Grécko

ES = Španielsko

FR = Francúzsko

IE = Írsko

IT = Taliansko

CY = Cyprus

LV = Lotyšsko

LT = Litva

LU = Luxembursko

HU = Maďarsko

MT = Malta

NL = Holandsko

AT = Rakúsko

PL = Poľsko

PT = Portugalsko

SI = Slovinsko

SK = Slovensko

FI = Fínsko

SE = Švédsko

GB = Veľká Británia

— jednociferné číslo označujúce rok podľa poslednej číslice v príslušnom roku, napr. 4 pre 2004,

— dvojciferné číslo od 01 do 99 označujúce príslušný vydávajúci orgán v krajine vývozu,

— päťciferné číslo idúce po sebe od 00001 do 99999 pridelené plánovanému členskému štátu colného odbavenia.“

## PRÍLOHA III

**LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES**  
**SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ**  
**LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER**  
**LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN**  
**PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI**  
**ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ**  
**LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES**  
**LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES**  
**ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI**  
**VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS**  
**ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS**  
**AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA**  
**LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI**  
**LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES**  
**LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH**  
**LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES**  
**ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV**  
**SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV**  
**LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA**  
**FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER**

## BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral économie, PME, classes moyennes et énergie  
Administration du potentiel économique  
politiques d'accès aux marchés, services Licences  
Rue Général Leman 60  
B-1040 Bruxelles  
Télécopieur (32-2) 230 83 22

Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie  
Bestuur Economisch Potentieel  
Markttoegangsbeleid, Dienst Vergunningen  
Generaal Lemanstraat 60  
B-1040 Brussel  
Fax (32-2) 230 83 22

## ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu  
Licenční správa  
Na Františku 32  
CZ-110 15 Praha 1  
Fax: +420-22421 21 33

## DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen  
Økonomi- og Erhvervsministeriet  
Vejlsovej 29  
DK-8600 Silkeborg  
Fax (45) 35 46 64 01

## DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)  
Frankfurter Straße 29—35  
D-65760 Eschborn 1  
Fax (49-61) 969 42 26

## EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium  
Harju 11  
EE-15072 Tallinn  
Faks: +372-6313 660

## ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών  
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Φαξ: (30-210) 32 86 094

## ESPAÑA

Ministerio de Economía  
Secretaría General de Comercio Exterior  
Subdirección General de Productos Industriales  
Paseo de la Castellana 162  
E-28046 Madrid  
Fax (34) 913 49 38 31

## FRANCE

SETICE  
8, rue de la Tour-des-Dames  
F-75436 Paris Cedex 09  
Télécopieur (33-1) 55 07 46 69

## IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment  
Import/Export Licensing, Block C  
Earlsfort Centre  
Hatch Street  
Dublin 2  
Ireland  
Fax: (353-1) 631 25 62

## ITALIA

Ministero delle Attività produttive  
Direzione generale per la politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi  
Viale America 341  
I-00144 Roma  
Fax (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

## ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού Υπηρεσία Εμπορίου  
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής  
Οδός Ανδρέα Αραούζου αρ. 6  
CY-1421 Λευκωσία  
Φαξ: (357-22) 37 51 20

## LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija  
Brīvības iela 55  
LV-1519 Rīga  
Fakss: + 371-728 08 82

## LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija  
Prekybos departamentas  
Gedimino pr. 38/2  
LT-01104 Vilnius  
Faksas (370-5) 26 23 974

## LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
BP 113  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur (352) 46 61 38

## MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal  
Margit krt. 85.  
H-1024 Budapest  
Fax: (36-1) 336 73 02

## MALTA

Diviżjoni għall-Kummerċ  
Servizzi Kummerċjali  
Lascaris  
MT-Valletta CMR02  
Fax: + 356 2569 0299

## NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer  
Postbus 30003  
Engelse Kamp 2  
9700 RD Groningen  
Nederland  
Fax (31-50) 523 23 41

## ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Außenwirtschaftsadministration  
Abteilung C2/2  
Stubenring 1  
A-1011 Wien  
Fax: + 43-1-711 00/83 86

## POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej  
pl. Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa  
Fax: (48-22) 693 40 21/693 40 22

## PORTUGAL

Ministério das Finanças  
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo  
Rua Terreiro do Trigo  
Edifício da Alfândega de Lisboa  
P-1140-060 Lisboa  
Fax: (351-21) 88142 61

## SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo  
Področje za ekonomske odnose s tujino  
Kotnikova 5  
SI-1000 Ljubljana  
Faks: + 386-1-478 36 11

## SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR  
Odbor licencií  
Mierová 19  
SK-827 15 Bratislava 212  
Fax: + 421-2-43 42 39 19

## SUOMI/FINLAND

Tullihallitus  
PL 512  
FI-00101 Helsinki  
Faksi (358) 20 492 28 52

Tullstyrelsen  
PB 512  
FI-00101 Helsingfors  
Fax (358) 20 492 28 52

## SVERIGE

Kommerskollegium  
Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Fax (46-8) 30 67 59

## UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House — West Precinct  
Billingham TS23 2NF  
United Kingdom  
Fax: (44-1642) 36 42 69

## ROZHODNUTIE RADY

z 19. novembra 2004,

**ktorým sa mení a dopĺňa vyhlásenie Európskeho spoločenstva o výkone právomocí a hlasovacích právach predložené Všeobecnej komisii pre rybolov v Stredozemnom mori**

(2004/815/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 37 v spojení s prvou vetou článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom jeho odseku 3,

so zreteľom na návrh Komisie <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Európske spoločenstvo je členom Všeobecnej komisie pre rybolov v Stredozemnom mori (VKRSM); Európske spoločenstvo pri pristúpení k tejto organizácii uložilo jediné vyhlásenie Spoločenstva o výkone právomocí a hlasovacích právach <sup>(3)</sup>.
- (2) VKRSM prijala na svojom zasadnutí od 13. do 16. októbra 1997 zmeny a doplnenia textu dohody, ktoré vytvárajú autonómny rozpočet.
- (3) Spoločenstvo prijalo rozhodnutím Rady zo 17. júla 2000 zmeny a doplnenia Dohody o založení Všeobecnej komisie pre rybolov v Stredozemnom mori s cieľom vytvorenia autonómneho rozpočtu pre túto organizáciu <sup>(4)</sup>.
- (4) Zmeny a doplnenia týkajúce sa autonómneho rozpočtu nadobudli platnosť 29. apríla 2004.
- (5) Vykonanie autonómneho rozpočtu pre VKRSM znamená, že Spoločenstvo poskytne do tohto rozpočtu finančný

príspevok, pričom výška tohto príspevku vyžaduje, aby sa vyhlásenie o právomociach a hlasovacích právach uložených v čase pristúpenia Spoločenstva k VKRSM upravilo,

ROZHODLA TAKTO:

*Jediný článok*

1. Európske spoločenstvo zmení a doplní svoje jediné vyhlásenie o právomociach a hlasovacích právach predložené Všeobecnej komisii pre rybolov v Stredozemnom mori v čase pristúpenia k tejto organizácii, pričom toto vyhlásenie sa nahradí vyhlásením Európskeho spoločenstva o výkone právomocí a hlasovacích právach podľa článku II ods. 6 Dohody o VKRSM, ktoré je uvedené v prílohe.

2. Predseda Rady sa týmto poveruje oznámiť zmenené a doplnené vyhlásenie Európskeho spoločenstva generálnemu riaditeľovi Organizácie pre výživu a poľnohospodárstvo.

V Bruseli 19. novembra 2004

*Za Radu**predseda*

J. P. H. DONNER

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 15, 20.1.1999, s. 13.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 150, 28.5.1999, s. 153.

<sup>(3)</sup> Rozhodnutie Rady 98/416/ES zo 16. júna 1998 o pristúpení Európskeho spoločenstva k Všeobecnej komisii pre rybolov v Stredozemnom mori (Ú. v. ES L 190, 4.7.1998, s. 34).

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 197, 3.8.2000, s. 35.



## PRÍLOHA

**Jediné vyhlásenie Európskeho spoločenstva o výkone právomocí a hlasovacích právach podľa článku II ods. 6 Dohody o VKRSM**

Toto vyhlásenie vymedzuje právomoci Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje Dohoda o založení VKRSM.

**1. Vylučná právomoc Európskeho spoločenstva**

Pre body programu zaoberajúce sa zachovaním a riadením živých morských zdrojov má výlučnú právomoc a hlasovacie práva Európske spoločenstvo.

**2. Právomoc členských štátov**

Pre body programu zaoberajúce sa organizačnými záležitosťami (právne a procesné otázky) majú právomoc a hlasovacie práva členské štáty Európskeho spoločenstva.

**3. Spoločná právomoc**

- a) Pre body programu zaoberajúce sa štatistikou a akvakultúrou majú spoločnú právomoc Európske spoločenstvo a jeho členské štáty. Hlasovacie práva má Európske spoločenstvo.
- b) Pre body programu zaoberajúce sa výskumom a rozvojovou pomocou majú spoločnú právomoc Európske spoločenstvo a jeho členské štáty. Hlasovacie práva majú členské štáty.
- c) Pre body programu zaoberajúce sa posudzovaním správ a spolupracou s inými organizáciami majú spoločnú právomoc Európske spoločenstvo a jeho členské štáty v súlade s rovnakými zásadami delenia právomocí, ako sú uvedené v tomto vyhlásení.
- d) Pre body programu zaoberajúce sa rozpočtovými otázkami majú spoločnú právomoc Európske spoločenstvo a jeho členské štáty. Hlasovacie práva má Európske spoločenstvo.

Toto vyhlásenie nahrádza predchádzajúce vyhlásenie od 1. decembra 2004 a uplatňuje sa na všetky zasadnutia VKRSM, pokiaľ nevydá Európske spoločenstvo vo vzťahu k niektorému zasadnutiu alebo bodu programu osobitné vyhlásenie.

V prípade zmeny rozsahu spoločných právomocí Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov sa toto vyhlásenie zmení alebo doplní.

---

**ROHODNUTIE RADY**  
**z 19. novembra 2004,**  
**ktorým sa menuje jeden lotyšský člen Hospodárskeho a sociálneho výboru**  
(2004/816/ES, Euratom)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 259,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, najmä na jej článok 167,

so zreteľom na rozhodnutie Rady zo 17. septembra 2002, ktorým sa menujú členovia Hospodárskeho a sociálneho výboru na obdobie od 21. septembra 2002 do 20. septembra 2006<sup>(1)</sup>,

keďže sa v dôsledku odstúpenia levu JAUNZEME, ktoré bolo oznámené Rade 2. septembra 2004, uvoľnilo jedno miesto v uvedenom výbore,

so zreteľom na kandidatúru predloženú lotyšskou vládou,

po získaní stanoviska Komisie Európskej únie,

ROZHODLA TAKTO:

*Jediný článok*

Vitalijs GAVRILOVS sa menuje za člena Hospodárskeho a sociálneho výboru ako náhrada za odstupujúcu členku levu JAUNZEME na zvyšok jej funkčného obdobia, ktoré trvá do 20. septembra 2006.

V Bruseli 19. novembra 2004

*Za Radu*  
*predseda*  
J. P. H. DONNER

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 253, 21.9.2002, s. 9.

## ROZHODNUTIE RADY

z 19. novembra 2004

oprávňujúce Nemecko na uplatnenie opatrenia odchyľujúceho sa od článku 17 šiestej smernice 77/388/EHS o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa daní z obratu

(2004/817/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na šiestu smernicu Rady 77/388/EHS zo 17. mája 1977 o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa daní z obratu – spoločný systém dane z pridanej hodnoty: jednotný základ jej stanovenia<sup>(1)</sup>, najmä na jej článok 27 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) V liste prijatom Generálnym sekretariátom Komisie 22. marca 2004 nemecké orgány požiadali o oprávnenie pokračovať v uplatňovaní odchýlky, ktorá im bola udelená v článku 1 rozhodnutia Rady 2000/186/ES<sup>(2)</sup>.
- (2) Ostatné členské štáty boli o tejto požiadavke informované 6. augusta 2004.
- (3) Opatrenie umožňujúce odchýlku je zamerané na úplné vyňatie výdavkov na tovary a služby z práva odpočtu DPH, keď sú tovary a služby použité z viac ako 90 % na súkromné účely daňovníka alebo jeho zamestnancov, alebo na iné účely nesúvisiace s podnikaním vo všeobecnosti. Toto opatrenie je odchýlkou od článku 17 smernice 77/388/EHS, zmenenom a doplnenom článkom 28f tejto smernice, a je odôvodnené potrebou zjednodušiť postup pri účtovaní DPH; ovplyvňuje výšku dane splatnej v konečnej spotrebnej etape iba v zanedbateľnej miere.
- (4) Platnosť oprávnenia skončila 30. júna 2004<sup>(3)</sup>, pričom legislatívna situácia a fakty odôvodňujúce uplatnenie daného zjednodušujúceho opatrenia sa nezmenili a stále pretrvávajú.

- (5) Vo svojom nedávnom rozsudku z 29. apríla 2004 vo veci C-17/01 súd rozhodol, že zváženie postupu pred prijatím rozhodnutia Rady 2000/186/ES z 28. februára 2000 neodhalilo žiadne nezrovnalosti, ktoré by ovplyvnili platnosť tohto rozhodnutia. Nemecko by preto malo byť oprávnené uplatniť zjednodušujúce opatrenie počas ďalšieho časového obdobia do 31. decembra 2009.
- (6) Odchýlka nebude negatívne ovplyvňovať vlastné zdroje Spoločenstva z DPH,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Odchylne od článku 17 ods. 2 smernice 77/388/EHS je Nemecko oprávnené vyňať výdavky na tovary a služby z práva na odpočet DPH, ak predmetné tovary a služby sú použité z viac ako 90 % na súkromné účely daňovníka alebo jeho zamestnancov, alebo všeobecnejšie na účely nesúvisiace s podnikaním.

## Článok 2

Toto rozhodnutie sa uplatňuje do 31. decembra 2009.

## Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Spolkovej republike Nemecko.

V Bruseli 19. novembra 2004

Za Radu  
predseda

J. P. H. DONNER

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 145, 13.6.1977, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2004/66/ES (Ú. v. EÚ L 168, 1.5.2004, s. 35).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 59, 4.3.2000, s. 12.

<sup>(3)</sup> Rozhodnutie 2003/354/ES (Ú. v. EÚ L 123, 17.5.2003, s. 47).

**ROZHODNUTIE RADY****z 19. novembra 2004,****ktorým sa menuje jeden nemecký člen Hospodárskeho a sociálneho výboru****(2004/818/ES, Euratom)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 259,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, najmä na jej článok 167,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2002/758/ES, Euratom zo 17. septembra 2002, ktorým sa menujú členovia Hospodárskeho a sociálneho výboru na obdobie od 21. septembra 2002 do 20. septembra 2006 <sup>(1)</sup>,

keďže sa v dôsledku odstúpenia pána Ulricha FREESEHO, ktoré bolo oznámené Rade 22. júla 2004, uvoľnilo jedno miesto v uvedenom výbore,

so zreteľom na predloženú kandidatúru nemeckej vlády,

po získaní stanoviska Komisie Európskej únie,

ROZHODLA TAKTO:

*Jediný článok*

Pán Alfred GEISLER sa vymenúva za člena Hospodárskeho a sociálneho výboru, čím nahrádza pána Ulricha FREESEHO na zvyšok jeho funkčného obdobia, ktoré trvá do 20. septembra 2006.

V Bruseli 19. novembra 2004

*Za Radu**predseda*

J. P. H. DONNER

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 253, 21.9.2002, s. 9.

**ROZHODNUTIE RADY****z 19. novembra 2004,****ktorým sa menuje jeden nemecký člen Hospodárskeho a sociálneho výboru**

(2004/819/ES, Euratom)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 259,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, najmä na jej článok 167,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2002/758/ES, Euratom zo 17. septembra 2002, ktorým sa menujú členovia Hospodárskeho a sociálneho výboru na obdobie od 21. septembra 2002 do 20. septembra 2006 <sup>(1)</sup>,

keďže sa v dôsledku odstúpenia pani Dagmar BOVINGOVEJ, ktoré bolo oznámené Rade 24. júla 2004, uvoľnilo jedno miesto v uvedenom výbore,

so zreteľom na predloženú kandidatúru nemeckej vlády,

po získaní stanoviska Komisie Európskej únie,

ROZHODLA TAKTO:

*Jediný článok*

Pán Peter KORN sa vymenúva za člena Hospodárskeho a sociálneho výboru, čím nahrádza pani Dagmar BOVINGOVÚ na zvyšný čas jej funkčného obdobia, ktoré trvá do 20. septembra 2006.

V Bruseli 19. novembra 2004

*Za Radu  
predseda*

J. P. H. DONNER

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 253, 21.9.2002, s. 9.

# KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 7. mája 2004

### o štátnej pomoci Nemecka v prospech firmy Fairchild Dornier GmbH (Dornier)

(oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 1621)

(Iba nemecký text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2004/820/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 88 odsek 2 pododsek 1,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, najmä na jej článok 62 odsek 1 písmeno a),

po výzve všetkým zainteresovaným, aby predložili svoje pripomienky podľa uvedených článkov<sup>(1)</sup> a so zohľadnením týchto pripomienok,

keďže:

#### 1. KONANIE

- (1) Komisia 19. júla 2002 schválila poskytnutie pomoci<sup>(2)</sup> v prospech Fairchild Dornier GmbH (ďalej len „Dornier“). Pomoc pozostávala z trojmesačnej záruky. Nemecko 6. augusta 2002 informovalo Komisiu o svojom úmysle predĺžiť záruku, spolu s dodatočnými opatreniami v prospech firmy Dornier.
- (2) Z dôvodu predĺženia záruky a prijatia dodatočných opatrení<sup>(3)</sup> bolo 5. februára 2003 otvorené formálne vyšetrovacie konanie. Odpoveď Nemecka na začaté šetrenie nasledovala 2. apríla 2003; posledné informácie, ktoré Nemecko v tejto súvislosti predložilo, pochádzajú z 3. decembra 2003. Počas priebehu šetrenia neboli predložené žiadne pripomienky tretích strán.

#### 2. OPIS POMOCI

##### 2.1. Dornier

- (3) Nemecký výrobca lietadiel Dornier patril od roku 1996 americkému podniku Fairchild Aerospace. Dornier, ktorý mal približne 3 600 zamestnancov, vyrábala v bavorskom meste Oberpfaffenhofen-Wessling lietadlá a náhradné

súčiastky do lietadiel. Výrobné haly a obchodné priestory v Spojených štátoch boli zlikvidované. V marci 2002 podal Dornier žiadosť o konkurz.

- (4) Konkurzné konanie sa začalo 1. júla 2002. Osadenstvo podniku súčasne rozdelili na aktívnu a pasívnu časť, pričom pasívnu časť, ktorá tvorila približne polovicu zamestnancov, plánovali prepustiť. Zamestnanci zaradení do pasívnej časti zastavili prácu a boli zaradení do sociálneho programu, ktorý čiastočne financovala štátna spoločnosť. Konkurzný správca sa 20. decembra 2002 rozhodol podnik likvidovať a jeho majetok predať oddelene.

- (5) Nasledovali dva navzájom oddelené predaje majetku: výroba lietadiel a zákaznícky servis boli predané spoločnostiam AvCraft Aerospace GmbH a AvCraft International Ltd., výroba náhradných súčiastok na airbusy a letová služba spoločnosti Ruag Holding (Švajčiarsko). Podľa informácií nemeckej strany sa predaj uskutočnil otvoreným a transparentným spôsobom.

##### 2.2. Finančné opatrenia

###### Predĺženie záruky

- (6) Komisia 19. júla 2002 schválila 50-percentnú záruku spolkovej vlády a Slobodného štátu Bavorsko na pôžičku vo výške 90 mil. USD. Záruka bola schválená ako pomoc na záchranu na požadované obdobie troch mesiacov. Záruka vstúpila do platnosti okamihom schválenia a mala sa skončiť 20. septembra 2002.

- (7) Nemecko 6. augusta 2002 informovalo o predĺžení záruky do 20. decembra 2002, t.j. o ďalšie tri mesiace, aby sa zabezpečila existencia Dorniera počas hľadania finančného partnera. Podmienky záruky zostali nezmenené. Záruka sa vzťahovala na tú istú pôžičku, ktorá nebola úplne vyčerpaná. Formálne bola ukončená 20. decembra 2002. Predĺženie až do uvedeného momentu je predmetom tohto rozhodnutia.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 67, 20.3.2003, s. 2.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 239, 4.10.2002, s. 2.

<sup>(3)</sup> Pozri poznámku pod čiarou 2.

*Sociálne opatrenia*

- (8) V druhom oznámení zo 6. augusta 2002 bola Komisia informovaná, že Spolkový úrad práce prevzal približne 12,6 mil. EUR z celkových nákladov sociálneho programu vo výške 20,6 mil. EUR pre 1 800 prepúšťaných zamestnancov. Zvyšných 8 mil. EUR financoval podnik. Predmetom tohto rozhodnutia je aj opatrenie Spolkového úradu práce.
- (9) Podľa informácií nemeckej strany neboli týmito opatreniami financované platy alebo výplaty odstupného prepusteným zamestnancom, ale išlo o financovanie nasledujúcich nákladov: individuálna podpora zamestnancom, zisťovanie ich silných a slabých stránok, stanovenie cieľov, vzdelávanie, opatrenia zamerané na podporu mobility, outsourcovanie, vybudovanie burzy pracovných miest atď. Časť zamestnancov zaradená do sociálneho programu zastavila prácu.

**3. ZÁVER**

- (10) Záruka bola ukončená po uplynutí šesťmesačnej lehoty platnosti v decembri 2002. Aj sociálny program pre zamestnancov pasívnej časti sa skončil v decembri 2002. Následne bol Dornier zlikvidovaný a jeho majetok predaný rôznym investorom. Prijemca pomoci už teda neexistuje. Na základe toho, ako aj vzhľadom na skutočnosť, že podľa údajov nemeckej strany prebehla likvidácia

otvorene a transparentne a majetok bol predaný za trhovú cenu, je ďalšie posudzovanie opatrení zameraných na pomoc bezpredmetné.

- (11) Formálne vyšetrovacie konanie podľa článku 88 odsek 2 Zmluvy o ES je vzhľadom na opísané opatrenia bezpredmetné,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Formálne vyšetrovacie konanie začaté 5. februára 2003 proti firme Fairchild Dornier GmbH, sa zastavuje podľa článku 88 odsek 2 Zmluvy o ES.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie bolo oznámené Spolkovej republike Nemecko.

V Bruseli 7. mája 2004

*Za Komisiu*  
Mario MONTI  
*člen Komisie*

(Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie)

## ROZHODNUTIE POLITICKÉHO A BEZPEČNOSTNÉHO VÝBORU BaH/4/2004

z 19. októbra 2004

### o vymenovaní vedúceho veliteľskej štruktúry EÚ v Neapole pre vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine

(2004/821/SZBP)

POLITICKÝ A BEZPEČNOSTNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, najmä na jej článok 25 ods. 3,

so zreteľom na jednotnú akciu Rady 2004/570/SZBP z 12. júla 2004 o vojenskej operácii Európskej únie v Bosne a Hercegovine<sup>(1)</sup>, najmä na jej článok 6,

keďže:

- (1) Výmenou listov medzi generálnym tajomníkom/vysokým splnomocnencom a generálnym tajomníkom NATO 28. septembra 2004 a 8. októbra 2004, v tomto poradí, Severoatlantická rada súhlasila, aby sa veliteľ Spoločného veliteľstva síl v Neapole stal vedúcim veliteľskej štruktúry EÚ v Neapole.
- (2) Vojenský výbor EÚ súhlasil 15. septembra 2004 s odporúčaním veliteľa operácie EÚ, aby bol veliteľ Spoločného veliteľstva síl v Neapole generál Ciro COCOZZA vymenovaný za vedúceho veliteľskej štruktúry EÚ v Neapole pre vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine.
- (3) Podľa článku 6 jednotnej akcie 2004/570/SZBP Rada poverila Politický a bezpečnostný výbor (PBV) vykonávaním politických a strategických usmernení o vojenských operáciách EÚ.

(4) V súlade s článkom 6 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje na vypracovaní a vykonávaní rozhodnutí a činností Európskej únie, ktoré majú obranné dôsledky.

(5) Európska rada v Kodani prijala 12. a 13. decembra 2002 vyhlásenie, ktoré uvádza, že dojednania „Berlín plus“ a ich vykonávanie sa bude vzťahovať len na tie členské štáty EÚ, ktoré sú buď členmi NATO alebo stranami „Partnerstva pre mier“, a ktoré následne uzavreli dvojstranné bezpečnostné dohody s NATO,

ROZHODOL TAKTO:

#### Článok 1

Generál Ciro COCOZZA je týmto vymenovaný za vedúceho veliteľskej štruktúry EÚ v Neapole pre vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine.

#### Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 19. októbra 2004

Za Politický a bezpečnostný výbor

predseda

A. HAMER

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 252, 28.7.2004, s. 10.



**ROZHODNUTIE POLITICKÉHO A BEZPEČNOSTNÉHO VÝBORU BaH/5/2004****z 3. novembra 2004,****ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie Politického a bezpečnostného výboru BaH/1/2004 o prijatí príspevkov tretích štátov na vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine a rozhodnutie Politického a bezpečnostného výboru BaH/3/2004 o zriadení Výboru prispievateľov na vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine**

(2004/822/SZBP)

POLITICKÝ A BEZPEČNOSTNÝ VÝBOR,

so zreteľom na rozhodnutie Politického a bezpečnostného výboru BaH/1/2004 z 21. septembra 2004 o prijatí príspevkov tretích štátov na vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine<sup>(1)</sup> a na rozhodnutie Politického a bezpečnostného výboru BaH/3/2004 z 29. septembra 2004 o zriadení Výboru prispievateľov na vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine<sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Na základe odporúčania veliteľa operácie EÚ o príspevku Albánska VVEÚ súhlasil s odporúčaním, aby Politický a bezpečnostný výbor príspevok Albánska prijal.

- (2) V súlade s článkom 6 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje na vypracovaní a vykonávaní rozhodnutí a činností Európskej únie, ktoré majú obranné dôsledky. Dánsko sa preto nezúčastňuje na financovaní operácie.
- (3) Európska rada na zasadnutí v Kodani 12. a 13. decembra 2002 prijala vyhlásenie, ktoré uvádza, že dojednania „Berlín plus“ a ich vykonávanie sa vzťahujú len na tie členské štáty EÚ, ktoré sú tiež buď členmi NATO, alebo stranami Partnerstva pre mier, a ktoré následne uzavreli dvojstranné bezpečnostné dohody s NATO,

ROZHODOL TAKTO:

*Článok 1*

Príloha k rozhodnutiu BaH/1/2004 sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA

**ZOZNAM TRETÍCH ŠTÁTOV UVEDENÝ V ČLÁNKU 1**

- Albánsko
- Argentína
- Bulharsko
- Kanada
- Čile
- Maroko
- Nový Zéland
- Nórsko
- Rumunsko
- Švajčiarsko
- Turecko“

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 324, 27.10.2004, s. 20.

(<sup>2</sup>) Ú. v. EÚ L 325, 28.10.2004, s. 64.

## Článok 2

Príloha k rozhodnutiu BaH/3/2004 sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA

**ZOZNAM TRETÍCH ŠTÁTOV UVEDENÝCH V ČLÁNKU 3 ODS. 1**

- Albánsko
- Argentína
- Bulharsko
- Kanada
- Čile
- Maroko
- Nový Zéland
- Nórsko
- Rumunsko
- Švajčiarsko
- Turecko“

## Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 3. novembra 2004

*Za Politický a bezpečnostný výbor*  
*predseda*  
A. HAMER

---